



KINGDOM OF BELGIUM
Royaume de Belgique - Koninkrijk België

FEDERAL AGENCY FOR THE SAFETY OF THE FOOD CHAIN (FASFC)

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)

HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF HORSES FROM BELGIUM TO JAPAN

Certificat sanitaire pour l'exportation de chevaux de la Belgique vers le Japon
Gezondheidscertificaat voor de uitvoer van paarden vanuit België naar Japan

Cert. nr. : BE/EX/ / / / / □ - □ / #

1. **Name and address of consignor /**
Nom et adresse de l'expéditeur /
Naam en adres van de verzender:
2. **Country of origin /**
Pays de provenance /
Land van oorsprong:
3. **Name and address of consignee /**
Nom et adresse du destinataire /
Naam en adres van de bestemming:
4. **Country and place of destination /**
Pays et lieu de destination /
Land en plaats van bestemming:
5. **Means of transport / Moyens de transport utilisés / Gebruikte vervoermiddelen:**
 - 5.1. **Nature of the means of transport / Nature du moyen de transport / Aard van de gebruikte vervoermiddelen;**

Truck / Camion / Vrachtwagen:	Ship / Bateau / Schip:	Air plane / Avion / Vliegtuig:	Other / Autres (préciser) / Andere (toelichten):
--	-------------------------------------	---	---
 - 5.2. **Identification of the means of transport /**
Identification du moyen du transport /
Identificatie van het vervoermiddel:
 - 5.3. **Loading place /**
Lieu d'embarquement /
Laadplaats:
6. **Premises where the horse has been stabled during the last 60 days before commencement of pre-embarkation quarantine /**
Locaux où le cheval a été hébergé au cours des 60 jours avant le début de la quarantaine d'avant embarquement /
Bedrijven waar het paard gestald stond gedurende de laatste 60 dagen voor de aanvang van de quarantaine voor inscheping:
 - 6.1. **Date(s) /**
Date(s) /
Datum(s):
 - 6.2. **Name(s) and Address(es) /**
Nom(s) et Adresse(s) /
Naam (Namen) en Adres(sen):

7. Identification of the animal / Identification de l'animal / Identificatie van het dier:

(See also annex A / Voir aussi l'annexe A / Zie ook bijlage A)

- | | |
|--|---|
| 7.1. Name /
Nom /
Naam: | 7.2. Age /
Age /
Leeftijd: |
| 7.3. Sex /
Sexe /
Geslacht: | 7.4. Color /
Robe /
Kleur: |
| 7.5. Breed /
Race /
Ras: | 7.6. Passport number /
Numéro de passeport /
Paspoortnummer: |
| 7.7. Identification number /
N° identification /
Identificatienummer: | |

8. Animal health attestation / Attestation de santé animale / Verklaring inzake diergezondheid:**I, the undersigned official veterinarian certify that /**

Je soussigné, vétérinaire officiel certifie que /

Ik, de ondergetekende officiële dierenarts, verklaar dat:

8.1. Belgium has been free from Vesicular stomatitis, Coital exanthema, African horse sickness, Equine encephalomyelitis, Glanders, and Epizootic lymphangitis /

La Belgique est indemne de Stomatite vésiculeuse, d'Exanthème coïtal, de Peste équine, d'Encéphalomyélite équine, de Morve et de Lymphangite épizootique /

België vrij is van Vesiculaire stomatitis, Coïtaal exantheem, Paardenpest, Equine encefalomyelitis, Kwaadaardige Droes en Epizoötische lymphangitis.

8.2. There has been no clinical, microbiological or serological evidence of Contagious equine metritis, Horse pox, Equine influenza, Equine viral arteritis, Rabies, Equine rhinopneumonitis, Strangles, Equine infectious anemia, Equine paratyphoid (Salmonella abortus-equi), Melioidosis, Equine piroplasmosis and Equine trypanosomiasis on the stabling premises for at least six(6) months before the commencement of the testing in point 8.6. /

Il n'y a pas eu de preuve clinique, microbiologique ou sérologique de la présence de Métrite contagieuse équine, de Variole équine, de Grippe équine, d'Artérite virale équine, de Rage, de Rhinopneumonie équine, de Gourme, d'Anémie infectieuse équine, de Paratyphoïde équine (Salmonella abortus-equi), de Mélioïdose, de Piroplasmose équine et de Trypanosomiase équine dans les locaux d'hébergement au cours des six(6) derniers mois au moins avant le début des tests dont question au point 8.6. /

Er geen klinisch, microbiologisch of serologisch bewijs geweest is van Contagieuze equine metritis, Paardenpokken, Equine influenza, Equine virale arteritis, Hondsdolheid, Equine rhinopneumonie, Goedaardige Droes, Equine infectieuze anemie, Equine paratyphus (Salmonella abortus-equi), Melioidosis, Equine piroplasmose en Equine trypanosomiasis op de stallingsbedrijven gedurende de laatste zes maanden voor de aanvang van de testen in punt 8.6.

8.3. The exported horse has been stabled on the premises stated in item 6. for at least sixty (60) days before the commencement of pre-embarkation quarantine in point 8.4. /

Le cheval exporté a été logé dans les locaux cités au point 6. pendant au moins soixante (60) jours avant le début de la quarantaine d'avant embarquement dont question au point 8.4. /

Het geëxporteerde paard werd gestald op bedrijven, vermeld in punt 6. voor ten minste zestig (60) dagen voor de aanvang van de quarantaine voor inschepping vermeld in punt 8.4.

8.4. The exported horse as been isolated in the pre-embarkation quarantine station authorized by the government authorities of Belgium as a secured and guaranteed place from an animal health point of view, for at least seven (7) days before shipment to Japan. After the entry into the pre-embarkation quarantine station, the exported horse has not been in contact with horse which are not destined for Japan. However, in case that the exported horse is a stallion that was vaccinated against Equine viral arteritis, the pre-embarkation quarantine shall be carried out in accordance with the requirements described⁽¹⁾ /Le cheval exporté a été isolé dans la station de quarantaine d'avant embarquement agréée par les autorités belges comme lieu sûr et garanti du point de vue de la santé animale, durant au moins sept (7) jours avant l'expédition à destination du Japon. Après son entrée dans la station de quarantaine d'avant embarquement, le cheval exporté n'a eu aucun contact avec des chevaux non destinés au Japon. Toutefois, au cas où le cheval exporté est un étalon vacciné contre l'artérite virale équine, il sera soumis à une quarantaine d'avant embarquement conformément aux exigences décrites⁽¹⁾ /Het geëxporteerde paard werd geïsoleerd in het quarantainestation voor inschepping erkend door de Belgische overheid als een veilige en gegarandeerde plaats vanuit diergezondheidsoogpunt, voor ten minste zeven (7) dagen voor de verzending naar Japan. Nadat het paard binnenkwam in het quarantainestation voor inschepping, is het niet in contact geweest met een paard dat niet bestemd is voor Japan. Echter, in het geval dat het geëxporteerde paard een hengst is die werd ingeënt tegen Equine virale arteritis, dient de quarantaine voor inschepping te worden uitgevoerd in overeenstemming met de beschreven eisen⁽¹⁾.

8.5. The exported horse has in no signs of any equine infectious diseases through the careful clinical inspections conducted by the government veterinarians of Belgium during the period of point 8.4. /

Le cheval exporté ne présente aucun symptôme d'aucune maladie infectieuse équine lors des examens cliniques minutieux réalisés par les vétérinaires officiels de la Belgique au cours de la période décrite au point 8.4. /
 Het geëxporteerde paard vertoont geen tekenen van enige infectieuze paardenziekte tijdens de zorgvuldige klinische onderzoeken van de officiële Belgische dierenarts gedurende de periode beschreven in punt 8.4.

8.6. The exported horse has been subjected to the following tests with negative results within the period of thirty(30) days before shipment to Japan /

Le cheval exporté a été soumis aux tests suivants avec des résultats négatifs, dans la période de trente (30) jours précédant son expédition vers le Japon /
 Het geëxporteerde paard werd onderworpen aan volgende testen, met negatieve resultaten, in de periode van dertig (30) dagen voorafgaand aan de verzending naar Japan:

	Disease / Maladie / Ziekte:	Test / Test / Test:	Date(s) / Date(s) / Datum(s):	Result / Résultat / Resultaat:
8.6.1.	Equine viral arteritis / Artérite virale équine / Equine virale arteritis:	(1)		
8.6.2.	Equine paratyphoid (Salmonella abortus-equi) / Paratyphoïde équine (Salmonella abortus-equi) / Equine paratyphus (Salmonella abortus-equi):	Tube agglutination test (negative at serum dilution of 1:320) / Epreuve d'agglutination en tube (négatif à une dilution de sérum de 1:320) / Tube-agglutination test (negatief bij een serumverdunding van 1:320):		
8.6.3.	Equine piroplasmosis / Piroplasmose équine / Equine piroplasmose:	Microscopic examination of blood smear samples and Complement Fixation test or Indirect Fluorescent Antibody test / Examen au microscope de frottis sanguin et Epreuve de fixation du complément ou Test d'immunofluorescence indirecte / Microscopisch onderzoek van bloeduitstrijkje en Complementbindingstest of Indirecte Fluorescerende Antilichaam test:		
8.6.4.	Equine infectious anemia / Anémie infectieuse équine / Equine infectieuz anemie:	Agar gel immunodiffusion test / Epreuve d'immunodiffusion sur gélose / Agar gel immunodiffusietest:		
8.6.5.	Contagious equine metritis / Métrite contagieuse équine / Contagieuze equine metritis:	Bacterial culture (Excluding gelding) / Culture bactérienne (Sauf hongres) / Bacteriële cultuur (Niet voor ruinen); Or / Ou / Of Polymerase Chain Reaction (PCR) (Excluding gelding) from samples taken from sexual organs / Réaction en chaîne par polymérase (PCR) (Sauf hongres) à partir des échantillons pris sur des organes sexuels / Polymerase kettingreactie (PCR) (Niet voor ruinen) van stalen genomen van de geslachtsorganen:		

8.7. The exported horse has been vaccinated against Equine influenza twice at four(4) to six(6) weeks intervals (or once for booster) within one (1) year before pre-embarkation quarantine /

Le cheval exporté a été vacciné contre la grippe équine deux fois à quatre(4) à six(6) semaines d'intervalle (ou une fois pour l'injection de rappel) dans un délai de un (1) an avant la quarantaine d'avant embarquement /
 Het geëxporteerde paard werd gevaccineerd tegen Equine influenza bij paarden twee keer met vier (4) tot zes (6) weken interval (of één keer voor booster) binnen één (1) jaar voor aanvang van de quarantaine voor inschepping:

8.7.1. Kind of vaccine (including name of strain) / Nature du vaccin (y compris le nom de la souche) / Aard van het vaccin (met inbegrip van naam van de stam):	8.7.2. Producer's name of the vaccine / Nom du producteur du vaccin / Producentnaam van het vaccin:	8.7.3. Inoculation date / Date d'inoculation / Inoculatie datum:

8.8. If other vaccines than Equine influenza were applied to the horse before pre-embarkation quarantine, please indicate them /

Si d'autres vaccins que celui contre la grippe équine ont été administrés au cheval avant la quarantaine d'avant embarquement, veuillez les indiquer /

Als er andere vaccins dan deze voor Equine influenza werden toegediend bij het paard voor aanvang van de quarantaine voor inscheping, gelieve deze dan te noteren:

8.8.1. Kind of vaccine / Nature du vaccin / Aard van het vaccin:	8.8.2. Producer's name of the vaccine / Nom du producteur du vaccin / Producentnaam van het vaccin:	8.8.3. Inoculation date / Date d'inoculation / Inoculatie datum:

9. Animal transport attestation / Attestation de transport des animaux / Verklaring inzake het vervoer van de dieren:**9.1. All containers, vehicles and loading places of a ship or an aircraft to be used for transportation of the exported horse have been cleaned up in advance of loading and thoroughly disinfected under the supervision of the government authorities of Belgium with chemicals approved by the said authorities /**

Tous les conteneurs et lieux de chargement d'un navire ou d'un avion destinés à être utilisés pour le transport du cheval exporté sont étés nettoyés préalablement au chargement et désinfectés à fond sous la surveillance des autorités belges, au moyen de produits chimiques agréés par lesdites autorités /

Alle containers, voertuigen en laadplaatsen van een schip of een vliegtuig die gebruikt zullen worden voor het vervoer van het geëxporteerde paard werden gereinigd voor het laden en grondig ontsmet onder toezicht van de Belgische overheid met chemicaliën goedgekeurd door de betrokken autoriteiten.

9.2. The exported horse shall be kept isolated from any other equine animals during the transportation period in Belgium. And no other equine animals shall be permitted the 'mix-loading' on board the ship or aircraft used for the transportation of the exported horse to Japan /

Le cheval exporté doit être isolé de tous autres équidés au cours de la période de transport en Belgique. Et aucun autre équidé ne peut être autorisé dans le 'chargement mixte' à bord du navire ou de l'avion utilisé pour le transport du cheval exporté à destination du Japon /

Het geëxporteerde paard moet worden afgezonderd van alle andere paardachtigen tijdens de transportperiode in België. En er mogen geen andere paardachtigen toegestaan worden bij de 'gemengde lading' aan boord van het schip of luchtvaartuig dat wordt gebruikt voor het vervoer van het geëxporteerde paard naar Japan.

9.3. Feed and bedding to be used during the transportation period of the exported horse to Japan shall be provided with the same source used for pre-embarkation quarantine /

Nourriture et litière destinées à être utilisées durant la période de transport du cheval exporté vers le Japon doivent être fournies par la même source que celle utilisée pendant la quarantaine d'avant embarquement /

Voer en strooisel die gebruikt zullen worden tijdens de transportperiode van het geëxporteerde paard naar Japan moeten voorzien worden vanuit dezelfde bron als tijdens de quarantaine voor inscheping.

9.4. No additional feed and bedding will be provided at any port of call throughout transportation of the exported horse to Japan /

Aucune nourriture ni litière supplémentaire ne sera fournie, quelle que soit l'origine de la demande, durant le transport du cheval exporté vers le Japon /

Geen extra voer en strooisel zullen worden verstrekt, gelijk wie er om vraagt, gedurende het transport van het geëxporteerde paard naar Japan.

10. Quarantine information / Informations sur la quarantaine / Quarantaine informatie:**10.1. Name of the pre-embarkation quarantine station /**

Nom de la station de quarantaine d'avant embarquement /

Naam van het quarantainestation voor inscheeping:

10.2. Address of the pre-embarkation quarantine station /

Adresse de la station de quarantaine d'avant embarquement /

Adres van het quarantainestation voor inscheeping:

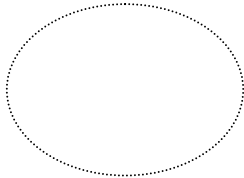
10.3. Pre-embarkation quarantine period (indicate starting and ending date) /

Période de quarantaine d'avant embarquement (indiquez la date de début et de fin) /

Quarantaineperiode voor inscheeping (geef de startdatum en de einddatum aan):

Place / Place / Plaats:

Date / Date / Datum:

**Name and position in capital letters /**

Nom et fonction en lettres capitales /

Naam en functie in hoofdletters:

Signature of the official veterinarian /

Signature du vétérinaire officiel /

Handtekening van de officiële dierenarts:

Official stamp / Cachet officiel / Officiële stempel:

(1) :

A. Non-vaccinated horse / Chevaux non vaccinés / Niet-gevaccineerde paarden:**Serum neutralization test in the presence of complement (hereinafter referred to as "the serum neutralization test") negative at serum dilution 1:4 /**

Test de séroneutralisation en présence du complément (appelé ci-après "le test de séroneutralisation") négatif à la dilution de 1:4 du sérum /

Serumneutralisatietest in de aanwezigheid van complement (hierna "de serumneutralisatietest" genoemd) negatief bij een serumverdunding van 1:4.

B. Vaccinated stallion shall satisfy all of the following requirements / Un étalon vacciné doit satisfaire à la totalité des exigences ci-après / Een gevaccineerde hengst moet voldoen aan elk van de volgende eisen:**B.1. The government authorities of exporting country shall have confirmed that blood sample was taken from the vaccinated stallion immediately prior to the vaccination and that the serum was subjected to the serum neutralization test with negative result at serum dilution 1:4 /**

Les autorités du pays exportateur doivent avoir confirmé que l'échantillon sanguin a été prélevé sur l'étalon vacciné immédiatement avant la vaccination et que le serum a été soumis au test de séroneutralisation avec résultat négatif à la dilution 1:4 du sérum /

De overheid van het uitvoerende land heeft bevestigd dat het bloed werd genomen van de gevaccineerde hengst onmiddellijk voorafgaand aan de vaccinatie en dat het serum werd onderworpen aan de serumneutralisatietest met negatief resultaat bij een serumverdunding van 1:4.

B.2. Three blood samples shall be taken from the vaccinated stallion one time on the premises and two times at pre-embarkation quarantine facilities, and these three sera shall be at the same time subjected to the serum neutralization test with a result of either no significant rise (including fourfold) of these titers or declining titers. In this case, the interval of taking blood samples shall be about 2 weeks, and the third blood sample shall be taken within 10 days prior to the shipment /

Trois échantillons sanguins doivent être prélevés sur l'étalon vacciné, une fois à l'exploitation et deux fois dans les locaux de quarantaine d'avant embarquement, et ces trois sérums doivent être simultanément soumis au test de séroneutralisation avec un résultat soit d'augmentation non significative (y compris quadruplement) de ces titers, soit de diminution des titers. Dans ce cas, l'intervalle entre deux prélèvements doit être d'environ 2 semaines, et le troisième échantillon sanguin doit être prélevé dans les 10 jours précédant l'expédition /

Drie bloedmonsters moeten worden genomen van een gevaccineerde hengst een keer op het bedrijf en twee keer op de quarantainevoorzieningen voor inscheeping, en deze drie sera moeten tegelijkertijd onderworpen worden aan de serumneutralisatietest met ofwel als resultaat geen significante stijging (met inbegrip verviervoudiging) van deze titers of als resultaat afnemende titers. In dit geval moet het interval van het nemen van bloedmonsters ongeveer 2 weken bedragen, en het derde bloedmonster moet worden genomen binnen 10 dagen voorafgaand aan de verzending.

B.3. In case titers are found maintained in the vaccinated stallion as the result of the serum neutralization test in 2-(2), the said stallion shall be subjected to covering test. Two test mares to be used for covering test shall satisfy the requirements for the horse to be exported to Japan and shall be isolated at the same pre-embarkation quarantine facilities together with the vaccinated stallion during 30 days prior to the shipment of the vaccinated stallion to Japan, with negative results of the following tests /

Au cas où on trouve des titers maintenus dans l'étalon vacciné suite au test de séroneutralisation en 2-(2), l'étalon en question doit être soumis à une épreuve de saillie. Les deux juments d'essai destinées à l'épreuve de saillie doivent répondre aux exigences fixées pour les chevaux destinés à l'exportation vers le Japon et doivent être mises à l'isolement dans les mêmes locaux de quarantaine d'avant embarquement que l'étalon vacciné durant 30 jours avant l'expédition de l'étalon vacciné vers le Japon, avec des résultats négatifs aux tests ci-après /

In het geval dat titers worden gevonden afkomstig van de gevaccineerde hengst als gevolg van de serumneutralisatietest in 2 - (2), dan zal de genoemde hengst worden onderworpen aan een dekkingstest. De twee testmerries die zullen gebruikt worden voor de dekkingstest moeten voldoen aan de eisen voor een paard om te worden geëxporteerd naar Japan en moeten worden geïsoleerd in dezelfde quarantainevoorzieningen voor inscheeping samen met de gevaccineerde hengst gedurende 30 dagen voorafgaand aan de verzending van de gevaccineerde hengst naar Japan, met negatieve resultaten voor de volgende testen:

B.3.1. Blood samples are taken from the two test mares immediately prior to entering pre-embarkation quarantine facilities, and are subjected to the serum neutralization test with negative results at serum dilution 1:4. /

Des échantillons sanguins sont prélevés sur les deux juments d'essai immédiatement avant leur entrée dans les locaux de quarantaine d'avant embarquement, et sont soumis au test de séroneutralisation avec résultats négatifs à la dilution 1:4 du sérum /

De bloedmonsters worden genomen van de twee testmerries onmiddellijk voorafgaand aan het binnenkomen van de quarantainevoorzieningen voor inscheeping, en worden onderworpen aan de serumneutralisatietest met negatief resultaat bij een serumverdunding van 1:4.

B.3.2. During the 30 days pre-embarkation quarantine period each of the two test mares have been covered by the vaccinated stallion twice a day for two days, and at the 14th day and the 28th day respectively after the last covering, blood samples are taken from each of the two test mares and are subjected to the serum neutralization test with negative results at serum dilution 1:4. /Durant la période de 30 jours de quarantaine d'avant embarquement, chacune des deux juments d'essai ont été montées par l'étalon vacciné deux fois par jour pendant deux jours, et des échantillons sanguins de chacune des deux juments d'essai ont été prélevés respectivement le 14^e et le 28^e jour après la dernière saillie, et soumis au test de séroneutralisation avec résultats négatifs à la dilution 1:4 du sérum /

Tijdens de 30 dagen van de quarantaineperiode voor inscheeping werden elk van de twee testmerries gedekt door de gevaccineerde hengst twee keer per dag gedurende twee dagen, en op de 14e dag en de 28ste dag, respectievelijk na de laatste dekking, werden bloedmonsters genomen uit elk van de twee testmerries en onderworpen aan de serumneutralisatietest met negatief resultaat bij een serumverdunding van 1:4.

B.3.3. The two test mares have been found to be free of signs or symptoms of Equine viral arteritis during the 30 days pre-embarkation quarantine period /

Les deux juments d'essai se sont révélées indemnes de tout symptôme d'artérite virale équine durant la période de 30 jours de quarantaine d'avant embarquement /

De twee testmerries werden vrij gevonden van tekenen of symptomen van virusarteritis tijdens de 30 dagen van de quarantaineperiode voor inscheeping.

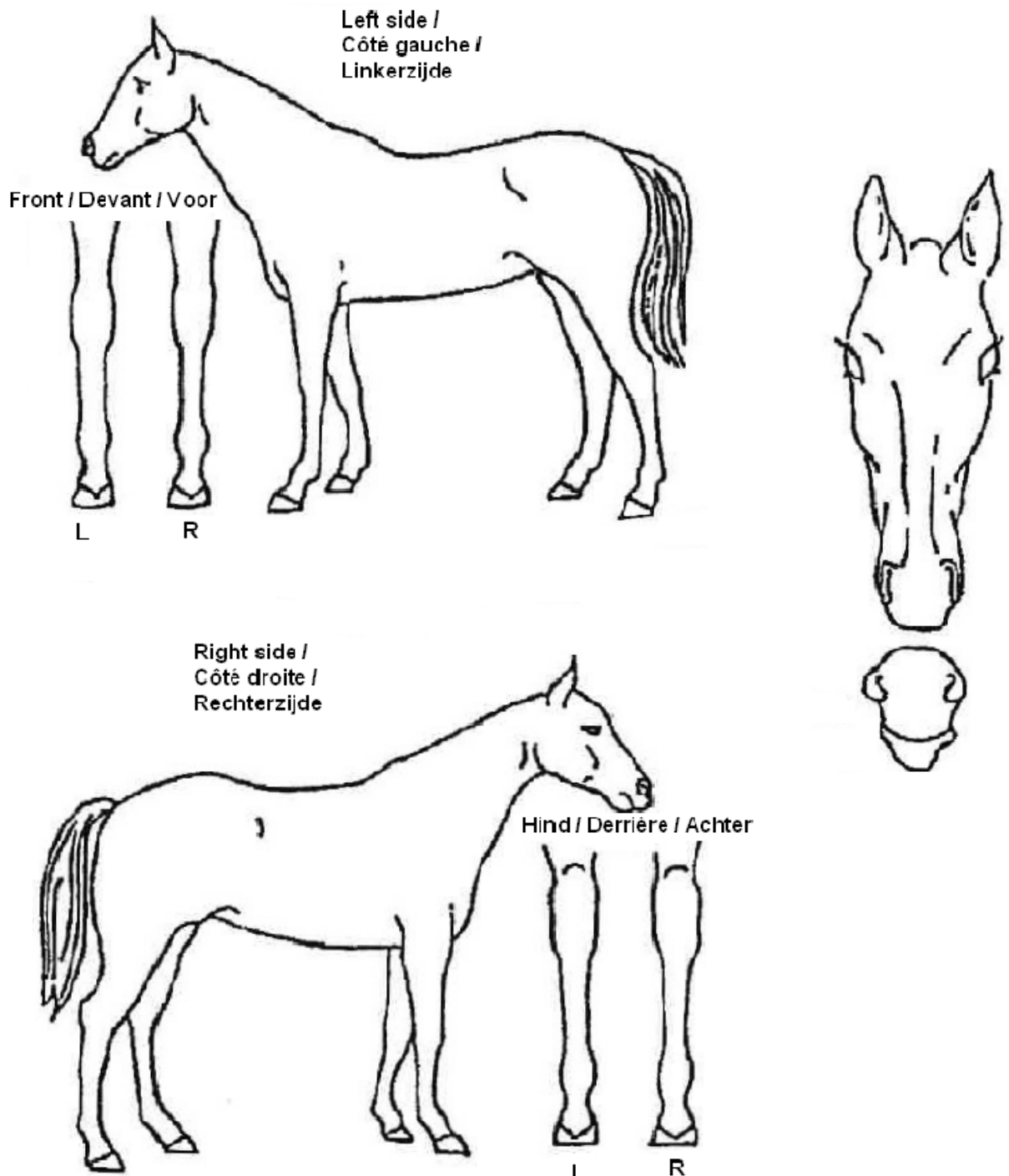
Description / Signalement / Signalement:

Instructions for Diagram / Instructions pour le schéma / Instructies voor de tekening:

Mark the diagram with the exact position of any distinguishing marks, scars, or brands. Brands to be drawn in position. Scars to be marked and indicated with an arrow. Scars or blazes on the face and any other markings to be drawn in on the diagram showing position and shape as accurately as possible. Show white marks in red. Whorls to be marked with an "X". If no markings, this fact should be stated with (0) /

Marquez le schéma avec la position exacte des signes distinctifs, cicatrices, ou marques. Il faut que les marques soient indiquées à la position correcte. Les cicatrices doivent être marquées et indiquées par une flèche. Cicatrices ou signes sur la tête et toutes les autres signalisations à tirer dans le diagramme doivent montrer la position et la forme aussi précisément que possible. Inscrive les marques blanches en rouge. Les épis seront marqués d'un "X". Si il n'y a aucune marque, il faut indiquer (0) /

Duidt op de tekening de exacte positie aan van elke onderscheidende aftekening en elk onderscheidend litteken of brandmerk. Brandmerken moeten op de correcte plaats getekend worden. Littekens moeten opgetekend worden en aangeduid met een pijl. Aftekeningen of littekens op het voorhoofd of andere aftekeningen moeten zo nauwkeurig mogelijk qua positie en vorm getekend worden op de figuur. Duidt witte aftekeningen in het rood aan. Haarwervels moeten aangeduid worden met een "X". Als er geen aftekeningen aanwezig zijn, moet dit genoteerd worden met (0).

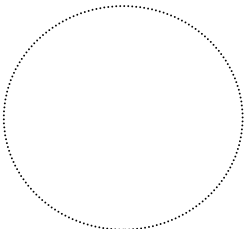


Written description : (be sure that diagram and written description agree) /

Signalement écrit : (Assurez-vous que le diagramme et le signalement sont similaires) /

Geschreven signalement : (Maak dat het diagram overeenkomt met het geschreven signalement).

Name / Nom / Naam:	
Breed / Race / Ras:	
Sex / Sexe / Geslacht:	
Date of Birth / Date de naissance / Geboortedatum:	
Colour / Robe / Kleur:	
Passport number / Numéro de passeport / Paspoortnummer:	
Micro chip no. / N° du chip micro / Microchip nummer :	

Remarks / Remarques / Opmerkingen:**Head / Tête / Hoofd:****Limbs / Jambes / Benen:****Left front / Ant.G. / Linker voorbeen:****Right front / Ant. D. / Rechter voorbeen:****Left hind / Post G. / Linker achterbeen:****Right hind / Post D. / Rechter achterbeen:****Body / Corps / Lichaam:****Acquired marks (tattoos, scars, etc.) / Marques acquises (tatouages, cicatrices, etc.) / Aanwezige merktekens (tatoeages, littekens, enz.)****Stamp / Cachet / Stempel:****Signature of the approved veterinarian /**

Signature du vétérinaire agréé /

Handtekening van de erkende dierenarts: